

1 Ponedeljak, 21. mart 2022.

2 [Dokazi žrtava]

3 [Javna sednica]

4 --- Po početku zasedanja u 11:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: Dobro jutro.

6 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
8 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv  
9 Saliha Mustafe.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

11 Molim da se strane predstave.

12 Tužilac.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, dobro  
14 jutro svima. Iz Tužilaštva su ovde danas Silvia D'Ascoli, Line  
15 Pedersen rererent za predmet i ja, Cezary Michalczuk.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

17 Zastupnica žrtava.

18 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. sve žrtve  
19 koje učestvuju u postupku danas zastupamo ja, Anni Pues, zatim  
20 Lisbeth Zegfeld i želim da predstavim novog člana našeg tima  
21 Anne Brecht Vosenberg. Pošto je naša prethodna koleginica nije  
22 više u našem timu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

24 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Odbranu  
25 zastupam ja, Julius Von Bone, a g. Mustafa je prisutan u

1 sudnici preko video veze.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

3 G. Mustafa, da li čujete sve što se dešava u sudnici?

4 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,  
5 Časni Sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

7 I, zbog zapisnika, ovo je Sudski panel I, Sudija Mikula  
8 je sa nama danas preko video veze, tako da može da prati  
9 postupak i javni i poluzatvoreni deo.

10 Danas ćemo čuti ono što hoće da nam kaže Žrtva 05 i  
11 čućemo takođe izlaganje Zastupnice žrtava. Pre toga, Panel  
12 želi da porazgovara o nekoliko pitanja.

13 Molim da sada pređemo na poluzatvorenu sednicu.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

6 Prošle nedelje, Panel je dobio dve *email* poruke 11. marta  
7 i 17. marta od Zastupnice žrtava, kojima je pokrenula određena  
8 pitanja u vezi usmenog naloga Panela od 9. marta 2022., kada  
9 je Panel imenovao holandski forenzički institut da oni veštače  
10 o zdravstvenom i psihološkom stanju i povredama žrtava 08, 09  
11 i 10, zbog navodnog mučenja, okrutnog postupanja i pritvora  
12 kojem su bili izloženi i da do 13. maja pripreme izveštaj.

13 Pošto Panel smatra da se ovde radi o materijalnim  
14 stvarima, Panel smatra da nije bilo prikladno da to  
15 razjašnjenje pruži preko emaila, posebno kada druge strane  
16 nisu o tome obavestene. U tom smislu, Panel podseća strane i  
17 zastupnicu žrtava da ne pokreću materijalna pitanja preko  
18 *emaila*, osim ako to nije apsolutno nužno. Dakle, to se može  
19 raditi samo uz prethodno odobrenje Panela.

20 Dakle, u odgovoru na *email* Zastupnice žrtava, Panel je  
21 nju zamolio da podnese izjašnjenje prošlog petka, ili da to  
22 pitanje pokrene danas u sudnici. Ona je podnela u petak  
23 podnesak, to je F346 i tražila je da Panel razjasni tačno o  
24 kom se institutu radi. Dakle, i traži da Panel ponovo razmotri  
25 svoj izbor u svetlu njenih pismenih izjašnjenja.

1 Panel smatra, da su argumenti valjani, naročito posebno  
2 vrste ekspertize holandskog forenzičkog instituta, i potrebe  
3 da se recimo angažuje Holandski institut za forenzičku  
4 psihijatriju i psihologiju da bi se uradilo to veštačenje.

5 Prema tome, Panel odlučuje da ponovo razmotri svoj nalog  
6 od 9. Marta 2022. u vezi imenovanja veštaka i da imenuje  
7 Holandski institut za ljudska prava i lekarske preglede i da  
8 oni izvrše ranije pomenuto veštačenje.

9 Panel razjašnjava da je obim veštačenja kao i rok za  
10 izveštaj ostaju isti. Panel dalje nalaže Zastupnici žrtava, da  
11 redovno Panel obaveštava, i da to čini krajem marta i u aprilu  
12 2022., i da nas obavesti kako veštačenje napreduje.

13 Ovim se završava ovaj usmeni nalog.

14 Drugo pitanje je o korišćenju privatnih *email* adresa u  
15 komunikacijama koje imaju veze sa postupkom primetili smo da  
16 više puta, a čak i prošle nedelje, Odbrana koriste privatne  
17 email adrese u svojim komunikacijama. Panel podseća strane i  
18 Zastupnicu žrtava da isključivo koriste sudski *email* i tu  
19 adresu koju svi imamo, kako bi se komunikacije odvijale  
20 bezbedno i na poverljiv način. Dakle, Panel je već o ovome dao  
21 podsetnik 22. novembra prošle godine i mi stvarno više ne bi  
22 hteli da o tome strane upozoravamo.

23 Dakle, treće pitanje ima veze sa materijalom koji će se  
24 koristiti sa sledećim svedokom koga poziva Odbrana. Dakle,  
25 Panel želi da vas podseti da materijal treba već da bude

1 dostavljen, materijal koji će se koristiti tokom ispitivanja  
2 tog svedoka. Dakle, danas je za to bio rok. to je trebalo da  
3 se uputi već prošle nedelje. Vidim da Odbrana klima glavom.  
4 Upućujem vas na stav 34 o vođenju postupka, to je podnesak  
5 170, gde je Panel rekao da materijale mora dobiti 5 dana pre  
6 početka svedočenja. Dakle, onda se o bilo kakvim prigovorima  
7 Panel obaveštava do drugog navedenog roka. Dakle, sada su ti  
8 rokovi jako kratki i potrebno nam je vremena da pogledamo  
9 materijal i da vidimo da li ima ikakvih prigovora.

10 Mislim da sam pokrila sva tekuća pitanja i možemo da  
11 pređemo na današnji dnevni red.

12 Molim Sudskog službenika, ili poslužitelja, da žrtvu  
13 uvede u sudnicu.

14 [Žrtva ulazi u sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Obraćam se  
16 žrtvi. Dobro jutro.

17 ŽRTVA 05: [Prevod] Dobro jutro.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli u  
19 Specijalizovana veća.

20 ŽRTVA 05: [Prevod] Hvala vam.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li me  
22 dobro čujete?

23 ŽRTVA 05: [Prevod] Da, da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prvo da vas  
25 pitam kako ste?

1 ŽRTVA 05: [Prevod] Dobro sam, hvala vam.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što  
3 se vi obratite Panelu, ja hoću samo nešto da vam kažem.

4 ŽRTVA 05: [Prevod] Izvolite.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prvo hoću da  
6 objasnim zaštitne mere koje imate tokom vašeg ponavljanja  
7 pred Panelom.

8 Vaš identitet neće biti javno otkriven. To znači da  
9 nikada nećemo spomenuti vaše ime i obraćaćemo vam se kao  
10 "gospodine Žrtvo". Isto tako, potrudite se da javno ne  
11 izgovorite svoje ime. Vi imate tehničko iskrivljenje lika i  
12 glasa, to znači da niko izvan sudnice koji prati prenos, ne  
13 može da vidi vaše lice i čuje vaš pravi glas. Dakle, kad  
14 budete opisivali bilo šta što se konkretno odnosi na vas, ili  
15 ako budete spominjali činjenice na osnovu kojih bi se mogao  
16 otkriti vaš identitet, mi ćemo to uraditi na poluzatvorenoj  
17 sednici, a to znači da to neće biti emitovano javno i niko  
18 izvan sudnice neće moći da tada čuje šta se kaže u sudnici.

19 Ako se kaže bilo šta za vreme javne sednice, što vas može  
20 identifikovati, mi ćemo te informacije zaštititi. Dakle, ono  
21 što vi kažete danas, prenosi se sa zakašnjenjem, tako da mi  
22 sve takve informacije možemo izbaciti iz javne emisije pre  
23 nego što ona bude javno objavljena.

24 Dakle, takođe iz javnog transkripta postupka. pored tih  
25 zaštitnih mera, Panel je naložio 18. marta, prošlog petka, još

1 jednu dodatnu meru po zahtevu Službe za zaštitu i podršku  
2 svedoka, u skladu sa odgovarajućim Pravilom, a to je podnesak  
3 350 i dakle, ta Specijalijalna mera je prisustvo psihologa za  
4 vreme vašeg obraćanja Sudu. Odluka Panela je prosleđena Službi  
5 za vođenje postupka, stranama kao i Zastupnici žrtava putem  
6 *email-a* u petak 18. marta u 20:28h.

7 I radi zapisnika, ja hoću da kažem da je psiholog  
8 prisutan u sudnici.

9 Da li zaštitne mere koje sam ja upravo vama objasnila,  
10 vama jasne?

11 ŽRTVA 05: [Prevod] Da, jesu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
13 hvala vam.

14 Vi ste danas ovde pozvani, da iznesete svoje mišljenje i  
15 probleme pred nama, ako imate takvih pitanja u ovom postupku  
16 protiv Saliha Mustafe. Želim da naglasim, da Panel od vas  
17 očekuje da ne ponavljate ono što ste već rekli u izjavi  
18 Tužilaštvu. Dakle, to je već uvršteno u spis. Želim samo da se  
19 usredsredite i da nam kažete svoje mišljenje.

20 Pored onoga što ste već rekli u svojoj izjavi. Dakle, da  
21 li je to u redu? Vidim da je Zastupnica žrtava spremna nešto  
22 da nam kaže.

23 GDA. PUES: [Prevod] Da, Časni Sude, završite prvo ovaj  
24 deo. Ali, kao što sam ranije rekla, pre nego što vam se obrati  
25 žrtva sa svojim pitanjima, ja prvo želim da nešto kažem i da

1 se obratim Panelu pre njega. A o tome ste već obavešteni.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno,  
3 naravno, dobićete reč. Doći ćemo do toga, ali hvala vam što  
4 ste to rekli.

5 Dakle, ono što vi kažete, neće biti podložno ispitivanju  
6 niti unakrsnom ispitivanju od strana i Zastupnice žrtava i to  
7 se neće smatrati dokaznim materijalom, osim ako ne bude  
8 potrebno da vas pozovemo u svojstvu svedoka prema Pravilu 132  
9 Pravilnika. Međutim, ne predviđamo da će to biti slučaj.

10 Dakle, želim samo da vam dam neke praktične savete pre  
11 nego što počnete.

12 Sve što ovde kažete se prevodi i snima. Važno je da  
13 govorite u mikrofona, da govorite jasno i polako, kako bi  
14 prevodioci mogli sve da prevedu. Treba da počnete da govorite  
15 tek kada je osoba koja je prethodno imala reč završi i možda  
16 je korisno da u sebi odbrojite do 5 pre nego što počnete da  
17 govorite. To će omogućiti prevodiocima da završe prevod  
18 prethodnog, onog što je prethodno rečeno.

19 Ako imate pitanja, ako vam je potrebna pauza ili bilo  
20 kakva pomoć, vi nam samo to naznačite tako što ćete podići  
21 ruku i ja ću onda vama dati reč. Da li se razumeli?

22 ŽRTVA 05: [Prevod] Da, jesam.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

24 Pre nego što počnemo, Panel je odobrio Zastupnici žrtava  
25 da nam se obrati pre i posle vašeg obraćanja. Da li smo joj



1 ukupno sat vremena.

2 Želim da pitam Zastupnicu žrtava da li ona sada želi da  
3 nam se obrati i da li će to uraditi na javnoj ili  
4 poluzatvorenoj sednici.

5 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Ja ću vam se obratiti pre nego što vam se obrati žrtva i  
7 ja ću to uraditi na javnoj sednici. Pogledala sam izjavu i  
8 mislim da je ovo primereno.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Vi  
10 imate reč.

11 GĐA. PUES: [Prevod] Puno hvala.

12 Dobro jutro, Časni Sude.

13 Dobro jutro svima i pozdravljam i g. Žrtvu.

14 Danas žrtve imaju mogućnost da iznesu svoje viđenje i već  
15 na početku suđenja smo vam dali uvodnu reč u kojoj smo izneli  
16 ključna pitanja koja su važna za žrtve koje učestvuju na ovom  
17 suđenju. Takođe. Aktivno smo koristili priliku da doprinesemo  
18 naporima Panela da utvrdi istinu time što smo postavljali  
19 pitanja i iznosili svoje argumente kada je to bilo primereno.

20 Na današnjem pretresu, mi ćemo postupiti na sledeći  
21 način.

22 Ja, kao Zastupnica žrtava, ću govoriti o nekim pitanjima  
23 koja su važna za žrtve koje učestvuju u postupku. Nakon toga,  
24 žrtva koja je dobila dopuštenje Panela će izneti svoje stavove  
25 i bojazni, koji upotpunjuju izjavu koju je već dao i kao što

1 ste već objasnili, ta izjava je već usvojena u spis.

2 Za javnost, da kažem koja prati ovaj postupak iz daleka,  
3 bilo bi možda dobro da kažem, kao što sam već rekla, da ću ja  
4 govoriti u potpunosti na javnoj sednici. Stavovi koje će  
5 izneti žrtve koje učestvuju u postupku, će u najvećoj meri  
6 biti na poluzatvorenoj sednici. Budući da je gotovo nemoguće  
7 razdvojiti informacije na osnovu kojih se može utvrditi njegov  
8 identitet i komentare koji on ima da iznese. Tokom tog  
9 vremenskog perioda, javnost, dakle neće biti u mogućnosti da  
10 prati šta je rečeno. Međutim, g. Žrtva će završiti sa nekim  
11 opštijim napomenama koje mogu i koje će biti iznete na javnoj  
12 sednici. I ja ću to zatražiti, tako da će javnost imati  
13 priliku da makar u delimičnoj meri dobije uvid u ono što on  
14 želi da kaže.

15 Časni Sude, tokom izvođenja dokaza Tužilaštva, čuli ste  
16 iz prve ruke od posrednih i neposrednih žrtava u njihovom  
17 iskustvu i patnji. Budući da su svedoci, oni su dali, pružili  
18 direktan uvid u krivična dela koja su doživeli i na koji način  
19 su se odrazila na njih.

20 Oni koji su pratili postupak van sudnice, koji su slušali  
21 i gledali sa Kosova i pratili prenos suđenja na internetu,  
22 želim da kažem sledeće: zaista nam je žao što veliki delovi  
23 izvođenja dokaza Tužilaštva su morali da budu saslušani na  
24 poluzatvorenoj sednici i javnost nije mogla da ih prati. Mi  
25 smo čuli iskaze ljudi koji su govorili o radnjama mučenja,

1 videli smo koliko su vidno bili potrešeni i ti svedoci koji su  
2 morali da se prisete i ponovo dožive sve te događaje, mi smo  
3 ih slušali kada su govorili o tome kako su pronašli telo  
4 ubijenog muškarca više meseci nakon što je ubijen.

5 Ta osoba je bila i te kako voljena. Videli smo slike tog  
6 leša, videli smo brojne svedoke koji su detaljno govorili u  
7 kojoj meri je ta osoba bila zlostavljana i kako je bila više  
8 mrtva nego živa dok je bila zatočena u Zlašu.

9 Žrtve shvataju da njihovo iskustvo nisu samo izdvojeni  
10 događaji. Rat i borba Kosova su odneli brojne živote. Žrtve  
11 koje učestvuju u ovom postupku, za njih je važno istaći da su  
12 one sastavni deo prošlosti Kosova, sadašnjosti Kosova, ali i  
13 budućnosti Kosova.

14 Žrtve žele da se prizna šta se desilo, da se razume i da  
15 se prekine sa ćutanjem.

16 Ja sam o ovome nadugačko govorila tokom uvodnog  
17 izlaganja. Razlog zašto to sad ponavljam, je zato što shvatam  
18 da je viđenje događaja od strane žrtava u velikoj meri  
19 sakriveno od javnosti zato što postoji potreba njihove  
20 zaštite. Oni koji su redovno pratili suđenje, i te kako dobro  
21 znaju za znak 'poluzatvorena sednica'. Iza tog znaka  
22 'poluzatvorena sednica', nalazile su se priče o bolu, gubitku  
23 i traumi, i mi želimo da javnost to zna.

24 Žrtve koje učestvuju u ovom postupku su osetile tenziju i  
25 stres prisećanja i ponovnog doživljavanja događaja iz 1999.

1 godine. Takođe i stres kada dođu ovde pred vas i kada su  
2 izloženi teškim pitanjima, ali ta pitanja su sastavni deo  
3 pravosuđa i potrebe za pravičnim suđenjem.

4 U ime tih žrtava koje su svedočile pred sudom, želim da  
5 izrazim zahvalnost, zato što su žrtve osetile da im je pružena  
6 značajna podrška od zaposlenih na ovom sudu. I često je ta  
7 podrška pružana diskretno.

8 Za svaku od tih žrtava bilo je važno i važno je da imaju  
9 priliku ne samo da ispričaju svoju priču, već i da osete da će  
10 to doprineti naporima Suda da utvrdi istinu. To je za sve njih  
11 najvažniji aspekt svega, istina.

12 Te žrtve su doživele emotivne uspone i padove proteklih  
13 nekoliko meseci. Doživele su stres, strah, isčekivanje onoga  
14 što će se desiti na suđenju, jake emocije kada su ponovo  
15 proživljavali događaje i dok su se prisećali što više  
16 pojedinosti tokom svog svedočenja. Takođe su doživeli i  
17 određeno ushićenje nakon završetka svedočenja, zato što su  
18 napokon saslušani. Ali, ponovo su nastupali strah i bojazan.

19 Po našem mišljenju, važno je preneti Pretresnom panelu  
20 taj širok niz emocija i napora, kako Panelu, tako svima koji  
21 ovo prate. Niko od njih nije olako doneo odluku da aktivno  
22 učestvuje u ovom postupku. Niko od njih nije želeo ponovo da  
23 sve to proživljava. Pa ipak, oni su to učinili kako bi  
24 doprineli utvrđivanju istine i postizanju pravde.

25 Takođe, želimo da uvažimo napore Pretresnog panela, zato

1 što je shvatio da žrtve imaju prava na osnovu međunarodnog  
2 prava. Ne samo pravo na istinu i pravdu, već i da dobiju  
3 odštetu zbog onoga što su doživeli.

4 Panel je već doneo odluku da ne uputi žrtve na građanske  
5 postupke na drugim sudovima na Kosovu, kada je reč o  
6 reparacijama. To znači da u presudi, vi ćete možda njome  
7 obuhvatiti i odluku o šteti, gubitku i povredama koje su  
8 pretrpele žrtve. I u slučaju da se donese osuđujuća presuda,  
9 vi ćete možda naložiti i da se odredi odgovarajuća reparacije.

10 Postupci odštete su zasebni u odnosu na krivični postupak  
11 i dovode do eventualno naloga o reparaciji shodno Članu 22(8)  
12 i Članu 44(6) Zakona. Panel je to jasno stavio do znanja kada  
13 je doneo odluku o proceduralnim pravima žrtava, 12. jula 2021.

14 Taj postupak potpada pod opseg Člana 6(1) Evropske  
15 konvencije o ljudskim pravima. Na osnovu tog Člana, žrtve  
16 imaju određena proceduralna prava u pogledu zahteva za odštetu  
17 i to pravo znači da imaju pravo da iznesu svoje stavove i  
18 dokaze koje smatraju relevantnim.

19 Mi ćemo tu priliku iskoristiti danas i mi smo već tražili  
20 da se imenuje veštak koji će oceniti fizičku i psihičku štetu  
21 i povrede koje su pretrpele direktne žrtve.

22 U svom nalogu od 9. marta 2022., zajedno sa današnjim  
23 nalogom, Pretresni panel je imenovao veštaka u tom smislu. Taj  
24 nalog će biti sproveden tokom narednih nekoliko meseci.

25 Na pretresu 8. marta ove godine, Pretresni panel je

1 postavio pitanje da li razmatramo imenovanje veštaka koji će  
2 nam pomoći u utvrđivanju kompenzacije koja treba biti  
3 dodeljena. Panel je izjavio da nije u ovom trenutku potrebno  
4 da damo odgovor, ali bi želeo da mi to razmotrimo za kasnije  
5 faze u postupku.

6 Ja koristim danas ovu priliku da pojasnim naš stav u vezi  
7 sa tim pitanjem. Blagovremeno, mi ćemo podneti zaseban  
8 podnesak o kompenzaciji. Na koji način ta kompenzacija treba  
9 da bude izračunata ili ocenjena u slučaju da se donese  
10 osuđujuća presuda. Međutim, kako bi pomogli svim stranama u  
11 postupku i Panelu da planira rad, mi ćemo sad već dati prikaz  
12 našeg razmišljanja.

13 Kada je reč o materijalnoj šteti, mi ćemo tražiti od  
14 Panela da imenuje veštaka koji će izračunati tu materijalnu  
15 štetu. Sve direktne žrtve su pretrpele materijalnu štetu.  
16 Treba da imamo na umu gubitak mogućnosti da rade i uticaj na  
17 njihovu psihološku dobrobit i uticaj na njihovo fizičko  
18 zdravstveno stanje s obzirom na kasniji profesionalni razvoj  
19 ili primanja koja nisu imali. I mi smatramo da veštak treba da  
20 bude imenovan, kako bi se ocenila ta materijalna šteta,  
21 naročito u složenom kontekstu situacije nakon rata.

22 Međutim, kada je reč o šteti koja se ne može izraziti u  
23 novcu, teško se može tako izračunati. Sve direktne žrtve  
24 doživele su mučenje ili nehumano postupanje, usled čega imaju  
25 trajne fizičke i duševne povrede. Takođe, proizvoljno

1 zatočenje je ostavilo duševne ožiljke. Po našem mišljenju, ta  
2 nematerijalna šteta, treba da bude procenjena na pravičnoj  
3 osnovi.

4 Mi tražimo od Pretresnog panela da izvrši ocenu na  
5 pravednoj osnovi uzevši u obzir izjave samih žrtava, izveštak  
6 sudsko-medicinskog veštaka, kao i standarde koji proizlaze iz  
7 sudske prakse sa međunarodnih i nacionalnih sudova. U  
8 izlaganju koje ćemo kasnije danas izneti, mi ćemo detaljnije  
9 prikazati sudsku praksu koja može biti od pomoći Panelu  
10 prilikom donošenja naloga o reparaciji i predložiti neke  
11 mogućnosti kako da se primene odgovarajuće individualne  
12 reparacije za nematerijalnu štetu.

13 Ja se nadam da će ti elementi pomoći Panelu da planira  
14 rad, kako bismo brzo napredovali u postupku, što smatram da je  
15 u interesu svih nas.

16 Na kraju, mi pozdravljamo napore Pretresnog panela, da se  
17 postara da opipljiv ishod bude na kraju ovog suđenja. U tom  
18 smislu, mi konstatujemo da je Pretresni panel uputio zahtev  
19 vladi Kosova, kao i nedavni odgovor koji je dobijen na taj  
20 zahtev. Taj odgovor treba -- iziskuje detaljniju analizu, ali  
21 valja primetiti da su neka pitanja još uvek ostala nerešena,  
22 poput primenljivosti citiranog zakonodavstva kada govorimo o  
23 situaciji u kojoj se nalazi Republika Kosovo. Dakle, govorimo  
24 o događajima koji su se desili pre nego što je nastala  
25 Republika Kosovo kao nezavisna država. I po mom mišljenju, taj

1 vremenski opseg nije obuhvaćen odgovorom vlade Kosova, premda  
2 je od ključne važnosti. Takođe, valja uzeti u obzir i potrebu  
3 očuvanja anonimnosti.

4 Kao što sam već rekla, mi ćemo o tome detaljnije  
5 govoriti, ali mi pozdravljamo napore vredne pohvale koje ulaže  
6 Pretresni panel u tom smislu. I mi se nadamo, da će vlada  
7 otkloniti sve sumnje i dvosmislenosti i postarati se da se  
8 zauzme konstruktivni pristup koji će omogućiti žrtvama da  
9 dobiju reparaciju.

10 Tim rečima želim da završim svoje izlaganje danas kao  
11 Zastupnik žrtava.

12 G. Žrtva je prisutan i spreman da nam iznese svoje  
13 stavove i bojazni. I kao što sam već reka, molim da pređeno na  
14 poluzatvorenu sednicu, budući da se u njegovoj izjavi nalaze  
15 brojne lične informacije, kojima bi se mogle narušiti zaštitne  
16 mere. Međutim, kao što sam rekla na početku, poslednji deo  
17 izlaganja žrtve, biće na javnoj sednici i ja ću reći kada to  
18 može da se učini.

19 Hvala vam na vašoj pažnji.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije  
21 uključio mikrofoni] Zahvaljujem Zastupniku žrtava.

22 Sada možemo da saslušamo stavove g. Žrtve. Panel je žrtvi  
23 dodelio jedan sat da iznese svoje stavove i da pokaže  
24 fotografiju koja je dostavljena stranama u postupku i Panelu.  
25 Zastupnik je dostavio tu fotografiju u prilogu podneska koji



1 je dostavljen u petak, to je podnesak 352.

2 G. Svedoče, sada ćemo preći na poluzatvorenu sednicu i  
3 onda ću vam dati reč, kao biste mogli da nam iznesete svoje  
4 stavove i bojazni.

5 Molim Sudskog zastupnika da pređemo na poluzatvorenu  
6 sednicu.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na  
7 javnom zasedanju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Gospodine, sada smo ponovo na javnom zasedanju i još  
10 jednom imate reč, izvolite.

11 ŽRTVA 05: [Prevod] Kao žrtva, koja učestvuje u ovom

12 postupku, imao sam priliku da iscrpno ispričam o tome

13 [BRISANO]. Mi smo sve ove godine ćutali iz straha,

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]. U

16 mojim mislima, ja sam sa svim tim porodicama čiji su najmiliji

17 nestali i molim se za njih.

18 Mi smo na kraju, uspeli da pronađemo [BRISANO]

19 [BRISANO].

20 Mogu samo da zamislim, koliko je tek teško kada i ne znate šta

21 se dogodilo [BRISANO]

22 [BRISANO]. Važno je zapamtiti to. I želeo

23 bih da kažem, da smo u mislima i u srcima uz te porodice.

24 I najzad, želim da kažem, da se nadam da ćemo jednog dana

25 svi mi moći slobodno da govorimo o tome šta smo sve proživeli.

1 Nadam se da ćemo dočekati budućnost u kojoj neće biti zločina,  
2 ubistava ni straha. Sve što tražim jeste sloboda. Mi volimo  
3 svoju zemlju Kosovo i nikada nismo imali nameru da o njoj  
4 kažemo bilo šta loše. Sve što ja tražim jeste da budem  
5 slobodan, da slobodno kažem bez ikakvog straha, šta smo sve  
6 doživeli, kroz šta smo sve prošli. Nadam se, da će doći dan  
7 kada ćemo to zaista i moći.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
9 se, gospodine.

10 Da li zastupnica žrtava želi još nešto da kaže?

11 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, Časni Sude. nemam ništa da dodam  
12 ovome što je žrtva rekla stoji za sebe i ne treba ništa da se  
13 dodaje.

14 Ja se zahvaljujem gospodinu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodine,  
16 mi smo završili, saslušali smo šta imate da nam kažete, kao i  
17 šta ima da vam kaže Zastupnica žrtava.

18 Ja vam se zahvaljujem za ovo. Mogu da zamislim koliko je  
19 to vama bilo teško, i ja želim da vam se zahvalim zato što i  
20 verujem da to što ste nama danas rekli, će nam pomoći u našim  
21 naporima da nađemo istinu.

22 Dakle, zahvaljujem vam se.

23 ŽRTVA 05: [Prevod] Hvala vam.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želimo vam  
25 da se bezbedno vratite kući, i podsećam vas da ni sa kim ne

1 treba da razgovarate sa onim što ste danas rekli u  
2 Specijalizovanim većima Kosova.

3 Molim sada Sudskog poslužitelja da Žrtvu isprati iz  
4 sudnice.

5 Sada ćemo vas ispratiti iz sudnice, gospodine.

6 [Žrtva napušta sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
8 se Sudskom poslužitelju.

9 Pre nego što prekinemo današnju sednicu, samo da vidim da  
10 li još neko ima nešto da kaže pre nego što nastavimo sa radom  
11 sutra.

12 Da li imate nešto da kažete?

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, ništa. Hvala, Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

15 Zastupnica žrtava?

16 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, hvala vam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana, da  
18 li imate nešto da kažete Panelu?

19 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, imam pitanje.

20 Najnoviji nalog Panela Odbrani u vezi dodavanja jednog  
21 lica, taj nalog glasi da u zapisnik treba da unesem materijal  
22 koji će biti na raspolaganju Tužilaštvu i Sekretarijatu samo.  
23 Dakle, ne treba Zastupnici žrtava uputiti taj materijal.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, osim ako  
25 to već nije dostavljeno.



1 G. VON BONE: [Prevod] Ne, nije.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, dobro je  
3 da tražite razjašnjenje.

4 G. VON BONE: [Prevod] Hvala vam, zato što sam već  
5 postavio pitanje o tome. Ja ću to ponovo podneti. Dakle,  
6 uradiću to tako. Ja sam to već uradio u subotu, ali ću uraditi  
7 to i danas kao poverljivi *ex parte* dokument.

8 Hvala vam, nemam više pitanja, zahvaljujem se.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala  
10 stranama.

11 Dakle, sada više nema ništa da se pokrene na ovoj  
12 sednici. Nastavljamo sutra u 9:30h.

13 Zahvaljujem se svim stranama, kao i prevodiocima,  
14 stenografu i tehničkom osoblju i osoblju iz obezbeđenja.

15 Nastavljamo sutra.

16 Sednica se prekida.

17 --- Sednica se završava u 12:09 časova.

18

19

20

21

22

23

24

25